

1973 年国际防止船舶造成污染公约

1973 年国际防止船舶造成污染公约

本公约各缔约国，

意识到有保护整个人类环境特别是海洋环境的需要，

认识到船舶故意、随意或意外排放油类和其他有害物质是造成污染的一项重要来源，

还认识到主要为保护环境而缔结的第一个多边协议《1954 年国际防止海上油污公约》的重要性 and 该公约在防止海洋和沿海环境污染方面所作出的重大贡献，

本着彻底消除有意排放油类和其他有害物质而污染海洋环境并将这些物质的意外地排放减至最低限度的愿望，

考虑到达到这一目的的最好办法是制订一些不限于油污的具有普遍意义的规则，

特约定下列各条：

第 1 条 本公约的一般义务

(1) 各缔约国承担义务实施本公约及对其有约束力的本公约附则的各项规定，以防止由于违反公约排放有害物质或含有这种有害物质的废液而污染海洋环境。

(2) 除另有明文规定者外，凡引用本公约即同时引用其议定书及各附则。

第 2 条 定 义

除另有明文规定者外，就本公约而言：

(1) 规则系指载于本公约附则中的规则。

(2) 有害物质系指任何进入海洋后易于危害人类健康、伤害生物资源和海洋生物，损害休息环境或妨碍对海洋其他合法利用的物质，并包括受本公约控制的任何物质。

(3) (a) 排放一词对有害物质或含有这种物质的废液而言，系指不论由于何种原因所造成的船舶的排放，包括任何的漏出、处理、溢出、渗漏、泵出、冒出或排出。

(b) 排放一词不包括下列情况：

(i) 1972 年 11 月 13 日在伦敦签订的《防止倾倒废弃物和其他物质污染海洋公约》所指的倾倒；或

(ii) 由于对海底矿物资源的勘探、开发及与之相关联的近海加工处理所直接引起的有害物质的排放；或

(iii) 为减少或控制污染的合法科学研究而进行的有害物质排放。

(4) 船舶系指在海洋环境中运行的任何类型的船舶，包括水翼船、气垫船、潜水船、水上艇筏和固定或浮动平台。

(5) 主管机关系指船舶在其管辖下进行营运的国家政府。就有权悬挂某一国家国旗的船舶而言，主管机关即为该国的政府。对在沿海国家为勘探和开发其自然资源而行使主权的与其海岸邻接的海床和底土从事勘探和开发的固定或浮动平台，其主管机关即为该有关沿海国家的政府。

- (6) 事故系指涉及实际或可能将有害物质或含有这种物质的废液排放入海的事件。
- (7) 组织系指政府间海事协商组织^①。

第3条 适用范围

(1) 本公约适用于：

- (a) 有权悬挂一缔约国国旗的船舶 和
- (b) 无权悬挂一缔约国的国旗但在该缔约国的管辖下进行营运的船舶。

(2) 本条中的任何内容 均不得解释为减损或扩大缔约国根据国际法为勘探和开发其自然资源对于邻接于其海岸的海床和底土的主权。

(3) 本公约不适用于任何军舰、海军辅助船舶或其他国有或国营并暂时只用于政府非商业性服务的船舶。但每一缔约国应采取不损害其所拥有或经营的这种船舶的操作或操作性能的适当措施 以保证这种船舶在合理和可行的范围内按本公约的规定行事。

第4条 违 章

(1) 任何违反本公约要求的事件 不论其发生在何处 根据有关船舶主管机关的法律 应予禁止 并有相应的制裁措施。如果该主管机关获悉该类违章事件 并确信有充分的证据对所指控的违章事件提出诉讼 则应按照其法律使这种诉讼尽速进行。

(2) 在任一缔约国管辖区域以内的任何违反本公约要求的事件 根据该缔约国的法律 应予禁止 并有相应的制裁措施。每当发生这种违章事件时 该缔约国便应：

- (a) 按其法律提出诉讼 或
- (b) 将其可能掌握的关于已发生违章事件的情况和证据 提交该船的主管机关。

(3) 如有关某一船舶违反本公约事件的情况或证据已提交该船的主管机关 则该主管机关应迅速将其所采取的行动通知提供上述情况或证据的缔约国和本组织。

(4) 缔约国的法律按照本条要求所规定的处罚 其严厉程度应足以阻止对本公约的违犯 并且不论此类事件发生在何处 其处罚均应同样严厉。

第5条 证书和检查船舶的特殊规定

(1) 除本条(2)的规定外 对于根据一缔约国授权按照规则的各项规定所颁发的证书 其他缔约国应予承认 并视为在本公约涉及的全部范围内与他们自己所颁发的证书具有同等的效力。

(2) 凡按照规则规定需要持有证书的船舶 当其在任一缔约国所管辖的港口或近海装卸站时 应接受该缔约国正式授权的官员的检查。任何这种检查 应以核实船上是否备有有效的证书为限 除非有明显的理由确信该船或其设备的条件实质上不符合证书所载的情况。在这种情况下 或者如果船舶未备有有效的证书 执行检查的缔约国应采取步骤 确保在该船的出海对海洋环境不致产生不当的危害威胁时才准其开航。但是 该缔约国可允许这种船舶离开港

^① 根据在1982年5月22日生效的本组织公约修正案 本组织的名称改为“国际海事组织”。

口或近海装卸站而驶往可供使用的最近的适当修船厂。

(3) 如果一缔约国对于一艘外国船舶由于其不符合本公约的规定而拒绝其进入他所管辖的港口或近海装卸站,或对之采取任何行动,则该缔约国应立即通知该船的船旗国的领事或外交代表,如无此可能,则应立即通知该船的主管机关。在拒绝进港或采取上述行动前,该缔约国可要求与该船的主管机关进行协商。如该船未按规则的规定备有证书,也应通知主管机关。

(4) 对于非本公约缔约国的船舶,必要时缔约国应运用本公约的一些要求,以保证不给予这些船舶较为优惠的待遇。

第 6 条 违章事件的侦查和本公约的实施

(1) 本公约各缔约国应使用一切适当和可行的侦查和环境监测措施、合适的报告和证据积累程序,在侦查违章事件和实施本公约规定方面进行合作。

(2) 凡适用本公约的船舶,在一缔约国的任何港口或近海装卸站均可能受到该缔约国指定或授权的官员的检查,以核实该船是否违反规则的规定而排放了任何有害物质。如检查表明有违反本公约的事件,则应报请主管机关采取适当行动。

(3) 任何缔约国如有关于该船违反规则的规定而排放了有害物质或含有这种物质的废液的证据,应提供给主管机关。如可行,该缔约国的主管当局应将所指控的违章事件通知该船船长。

(4) 在收到这种证据后,被通知的主管机关应对此事进行调查,并可要求其他缔约国对所指控的违章提供进一步的或更完善的证据。如果该主管机关确信有充分的证据可对所指控的违章事件提出诉讼,应按照其法律使这种诉讼尽速进行。该主管机关应将所采取的行动迅速通知报告所指控的违章事件的缔约国,以及本组织。

(5) 如果已从任一缔约国收到调查的请求和关于船舶在任何一处排放了有害物质或含有这种物质的废液的充分证据,则缔约国也可对进入受其管辖的港口或近海装卸站的适用本公约的船舶进行检查。这种调查的报告应送交请求调查的缔约国和主管机关,以便能够根据本公约采取适当的行动。

第 7 条 对船期的不当延误

(1) 在执行本公约第 4、第 5 或第 6 条规定的情况下,应尽力避免使船舶受到不当滞留或延误。

(2) 如果在执行本公约第 4、第 5 或第 6 条规定的情况下,船舶受到不当滞留或延误,该船对于所受到的损失或损坏,有权要求赔偿。

第 8 条 涉及有害物质的事故报告

(1) 应毫不延迟地尽可能按本公约议定书 I 的规定写出事故报告。

(2) 每一缔约国应:

(a) 为适当的官员或机构受理所有关于事故的报告,作出一切必要的安排,并

(b) 将这些安排的详细情况通知本组织,以便转告其他缔约国和本组织的会员国。

(3) 一缔约国一旦收到本条规定的报告时,应立即将该报告转发给:

(a) 所涉及的船舶主管机关;以及

(b) 可能受到影响的任何其他国家。

(4) 每一缔约国承担义务指示其海上检查船舶和飞机以及其他适当的部门,向其当局报告本公约议定书 I 中所涉及的任何事故。该缔约国如认为适当,应相应地报告本组织和有关的任何其他缔约国。

第 9 条 其他的条约及解释

(1) 本公约一经生效,在缔约国之间,本公约即替代经修正的《1954 年国际防止海上油污公约》。

(2) 本公约的任何内容,不得影响根据联合国大会第 (XXV)2750 号决议召开的联合国海洋法会议对《海洋法》的编纂和制定,也不得影响任何国家目前和今后就《海洋法》以及沿海国和船旗国的管辖权的性质和范围所提出的要求和法律观点。

(3) 本公约中“管辖权”一词,在应用和解释本公约时应根据现行的国际法来解释。

第 10 条 争议的解决

在两个或两个以上的缔约国之间对本公约的解释或应用所发生的任何争议,如不能通过这些国家间的协商解决,同时如这些国家又不能以其他方式取得一致意见时,经其中任一缔约国的请求,应按本公约议定书 II 中的规定提请仲裁。

第 11 条 资料的送交

(1) 各缔约国承担义务将下述各项文件送交本组织:

(a) 就本公约范围内各项事宜所颁布的法律、命令、法令和规则以及其他文件的文本;

(b) 按照规则的规定办理关于装运有害物质船舶的设计、建造和设备事宜的经授权代表该缔约国的非政府性机构名称;^①

(c) 根据规则规定所颁发的证书的足够数量的样本;

(d) 接收设备的清单,包括其地点、容量和可用的设备以及其他的特点;

(e) 关于本公约实施结果的正式报告或其摘要;

(f) 按本组织标准格式填写的对违反本公约事件实际所作处罚的年度统计报告。

(2) 本组织应将收到本条规定的任何文件一事通知各缔约国,并将按本条(1)(b)至(f)规定送交本组织的任何资料转发所有缔约国。

^① 本段文本已由 1978 年议定书第 III 条的内容所替代。

第 12 条 船舶事故

(1) 各主管机关承担义务对其受规则的规定约束的任何船舶所发生的任何事故进行调查,如果这种事故对海上环境造成了重大的有害影响。

(2) 各缔约国承担义务向本组织提供关于这种调查结果资料,如果其认为这种资料可能有助于确定本公约可能需要进行何种修改。

第 13 条 签字、批准、接受、认可和加入

(1) 本公约自 1974 年 1 月 15 日起至 1974 年 12 月 31 日在本组织总部开放供签字,此后继续开放供加入。各国可按下列方式成为本公约的缔约国:

(a) 签字并对批准、接受或认可无保留,或

(b) 签字而有待批准、接受或认可,随后再予批准、接受或认可,或

(c) 加入。

(2) 办理批准、接受、认可或加入,应向本组织秘书长交存 1 份相应的文件。

(3) 本组织秘书长应将任何签字或关于批准、接受、认可或加入的任何新文件的交存及其交存日期,通知所有已签字或已加入本公约的国家。

第 14 条 任选附则

(1) 在签字、批准、接受、认可或加入本公约时,一个国家可以提出声明不接受本公约的附则 III、IV 和 V 中的任何一个附则或其全部(以下称“任选附则”)。除上述规定外,各缔约国应受任何附则的全部约束。

(2) 已声明不接受某一任选附则约束的国家,可随时通过向本组织交存第 13(2)条所规定的文件,接受该附则。

(3) 根据本条(1)提出声明不接受某一任选附则且以后又未按本条(2)规定接受该附则的国家,在该附则有关事项方面,既不承担本公约所规定的任何义务,也无权要求本公约所赋予的任何权利,同时,就有关该附则的各种事项而言,凡在本公约中提及各缔约国时,均不包括该国。

(4) 本组织应根据本条规定提出的任何声明以及收到按本条(2)规定交存的任何文件一事,通知业已签字或加入本公约的国家。

第 15 条 生效

(1) 本公约应在不少于 15 个其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的国家按第 13 条规定成为本公约缔约国之日起 12 个月后生效。

(2) 任选附则应在本条(1)所规定的条件就该附则而言得到满足之日起 12 个月后生效。

(3) 本组织应将本公约生效的日期和任选附则按本条(2)规定生效的日期,通知业已签字或加入本公约的国家。

(4) 对于在本公约或任何任选附则生效的要求得到满足之后但在其生效之日前交存批准、接受、认可或加入文件的国家,其批准、接受、认可或加入应在本公约或该附则生效之日生效,或在交存上述文件之日起 3 个月后生效,以较晚者为准。

(5) 对于在本公约或任选附则生效之日后交存批准、接受、认可或加入文件的国家,本公约或该附则应在上述文件交存之日起 3 个月后对其生效。

(6) 在第 16 条对本公约或任选附则的修正案的生效所要求的全部条件得到满足之日后交存任何批准、接受、认可或加入文件,应适用于经修正的公约或附则。

第 16 条 修 正

(1) 本公约可按下列各款所规定的任一程序进行修正。

(2) 经本组织审议后的修正案:

(a) 一缔约国所提议的任何修正案,应提交本组织并应由本组织秘书长至少在本组织审议前 6 个月将其转发本组织的所有成员和所有缔约国;

(b) 本组织应将上述提议和转发的任何修正案提交给一个适当的机构进行审议;

(c) 本公约的缔约国,不论其是否为本组织的成员,应有权参加该适当的机构的审议;

(d) 修正案应以到会并投票的缔约国的三分之二多数票才能通过;

(e) 修正案如按上述(d)项的规定获得通过,应由本组织秘书长将该修正案送交所有缔约国,以供其接受;

(f) 在下述情况下,修正案应视为已被接受:

(i) 对本公约某一条款的一项修正案,在其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的三分之二缔约国接受之日,即应视为已被接受;

(ii) 对本公约某一附则的一项修正案,应视为按(f)(iii)中所规定的程序已被接受,除非该适当的机构在通过这一修正案时决定,该修正案应在其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的三分之二缔约国接受之日,才能视为已被接受。但是,在本公约某一附则的一项修正案生效之前的任何时候,一缔约国仍可通知本组织秘书长,需经其专门认可后,该修正案才能对其生效。本组织秘书长应将这种通知及收到的日期通知各缔约国;

(iii) 对本公约某一附则附录的一项修正案,在该适当的机构通过该修正案时所规定的期限(该期限不得少于 10 个月)届满时,即应视为已被接受,除非在此期限内不少于三分之一的缔约国或其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的缔约国(不论达到哪个条件均可)通知本组织表示反对;

(iv) 对本公约议定书 I 的修正案,应按上述(f)(ii)或(f)(iii)中所规定的对本公约附则修正案的同样程序办理;

(v) 对本公约议定书 II 的修正案,应按上述(f)(i)中所规定的对本公约条款修正案的同样程序办理;

(g) 修正案按下述条件生效:

- (i) 对本公约条款、议定书 II 或议定书 I 或未按(f)(iii)所规定的程序办理的对本公约附则的修正案,凡按前述规定被接受者,对于已宣布接受该修正案的各缔约国,应在其被接受之日起 6 个月后生效;
- (ii) 对根据(f)(iii)所规定的程序办理的对本公约议定书 I、附则或附则附录的修正案,凡按前述条件视为已被接受者,应在其被接受之日起 6 个月对所有缔约国生效,但在该日期前提出声明不予接受或按(f)(ii)的规定声明需经其专门认可的缔约国除外。

(3) 会议修正:

- (a) 经一缔约国提出申请,并有至少三分之一缔约国的同意,本组织应召开一次本公约缔约国会议来审议对本公约的修正案。
 - (b) 经这一会议以到会并投票的缔约国的三分之二多数票通过的每一项修正案,应由本组织秘书长通知所有缔约国,以供其接受。
 - (c) 除非会议另有决定,该修正案应按上述(2)(f)和(g)中为此所规定的程序视为已被接受和生效。
- (4) (a) 如果是对某一任选附则的修正案,则本条中所提到的“缔约国”应视为对该附则负有义务的缔约国。
- (b) 不接受某一附则的一项修正案的缔约国,仅就该修正案的应用而言,应视为非缔约国。

(5) 一项新附则的通过和生效,应按与本公约条款修正案的通过和生效相同的程序办理。

(6) 除另有明文规定者外,根据本条规定对本公约所作的任何修正,凡涉及船舶结构者,只适用于在该修正案生效之日或其后订立建造合同的船舶,或无建造合同但在该修正案生效之日或其后安放龙骨的船舶。

(7) 对一项议定书或附则的任何修正案,应与该议定书或附则的实质性内容有关,并应与本公约的条款相一致。

(8) 本组织秘书长应根据本条规定生效的任何修正案连同其生效日期通知所有缔约国。

(9) 根据本条规定对一项修正案所提出的接受或反对的声明,应以书面通知本组织秘书长。本组织秘书长应将这种通知和收到的日期通知各缔约国。

第 17 条 促进技术合作

各缔约国应与本组织和其他国际机构进行协商,并在联合国环境规划署执行主任的协助和协调下,对那些要求技术援助的缔约国提供如下支持:

- (a) 培训科技人员;
- (b) 供应必要的接收和监测的设备和设施;
- (c) 推进防止或减轻船舶污染海洋环境的其他措施和安排;和
- (d) 鼓励研究;

最好在有关国家的国内进行,以促进本公约的目的和宗旨。

第 18 条 退 出

(1) 本公约任何缔约国 ,在本公约或任何任选附则对该缔约国生效满 5 年后 ,可随时退出本 公约或该任选附则。

(2) 退出本公约或任选附则 ,应以书面通知本组织秘书长 ,本组织秘书长应将这种通知和收到的日期以及退出的生效日期通知其他各缔约国。

(3) 退出本公约或任选附则 ,应在本组织秘书长收到该项通知后 12 个月或在该通知中所指明的任何较此为长的期限届满后生效。

第 19 条 保存和登记

(1) 本公约应由本组织秘书长保存 ,本组织秘书长应将核证无误的本公约副本分送所有已签字或已加入本公约的国家。

(2) 本公约一经生效后 ,本组织秘书长应即按照联合国宪章第 102 条的规定 ,将其文本送联合国秘书长登记并公布。

第 20 条 文 字

本公约正本 1 份 ,用英文、法文、俄文和西班牙文写成 ,每种文本具有同等效力。另应备有阿拉伯文、德文、意大利文和日文的官方译本 ,译本与签署后的正本一起保存。

下列具名的经各自政府正式授权的代表^① 特签署本公约 ,以昭信守。

1973 年 11 月 2 日订于伦敦。

^① 略去签字部分。

关于 1973 年国际防止船舶造成污染 公约的 1978 年议定书

关于 1973 年国际防止船舶造成污染 公约的 1978 年议定书

本议定书各缔约国，

认识到《1973 年国际防止船舶造成污染公约》在保护海洋环境免受船舶造成的污染方面所能作出的重大贡献，

还认识到有进一步防止和控制船舶，特别是油船造成海洋污染的必要，

进一步认识到尽早并尽可能广泛地执行该公约附则 I 所载防止油类污染规则的必要性，

但认为在某些技术问题未得到满意的解决之前，有必要推迟执行该公约的附则 II，

考虑到达这些目的的最好办法是缔结一份关于《1973 年国际防止船舶造成污染公约》的议定书，

特议定下列各条：

第 I 条 一般义务

1 本议定书各缔约国承担义务实施：

(a) 本议定书及其附则的各项规定，该附则构成本议定书的组成部分 和

(b) 《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(以下简称“公约”)的各项规定，但须遵照本议定书中所列的各项修订与补充。

2 公约和本议定书的各项规定，应作为一个整体文件来理解和解释。

3 凡引用本议定书，同时也就是引用其附则。

第 II 条 公约附则 II 的执行

1 尽管有公约第 14(1)条的规定，本议定书各缔约国同意在本议定书生效之日起的 3 年内，或在政府间海事协商组织(以下简称“海协组织”)^① 的海上环境保护委员会(以下简称“环保会”)中经本议定书缔约国三分之二多数所确定的更长的期间内，各缔约国应不受公约附则 II 各项规定的约束。

2 在本条 1 所规定的期间内，本议定书各缔约国，在公约附则 II 有关事项方面，既不承担本公约所规定的任何义务，也无权要求本公约所赋予的任何权利，同时，就有关该附则的各种事项而言，凡在公约中提及各缔约国时，均不包括本议定书的各缔约国。

第 III 条 资料的送交

公约第 11(1)(b)条的条文由下文替代：

① 根据在 1982 年 5 月 22 日生效的本组织公约修正案，本组织的名称改为“国际海事组织”。

“按照规则的规定办理关于装运有害物质船舶的设计、建造、设备和营运事宜的经授权代表该缔约国的指定的验船师或认可的组织的名单 1 份,以分发各缔约国供其官员参考。为此,主管机关应将其授权给指定的验船师或认可的组织的具体职责和条件通知本组织。”

第 IV 条 签字、批准、接受、认可和加入

- 1 本议定书自 1978 年 6 月 1 日起至 1979 年 5 月 31 日在本组织总部开放供签字,此后继续开放供加入。各国可按下列方式成为本议定书的缔约国:
 - (a) 签字并对批准、接受或认可无保留,或
 - (b) 签字而有待批准、接受或认可,随后再予批准、接受或认可,或
 - (c) 加入。
- 2 办理批准、接受、认可和加入,应向本组织秘书长交存 1 份相应的文件。

第 V 条 生 效

- 1 本议定书应在不少于 15 个其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的国家按本议定书第 IV 条规定成为本议定书缔约国之日起 12 个月后生效。
- 2 凡在本议定书生效之日后交存的批准、接受、认可和加入文件,应在交存之日起 3 个月后生效。
- 3 凡在本议定书的修正案按公约第 16 条的规定认为已被接受之日以后交存的批准、接受、认可和加入文件,应适用于经修正的本议定书。

第 VI 条 修 正

公约第 16 条中所述关于公约条款、附则及附则的附录的修正程序,应分别适用于本议定书的条款、附则及附则的附录的修正。

第 VII 条 退 出

- 1 本议定书的任何缔约国,在本议定书对该缔约国生效满 5 年后,可随时退出本议定书。
- 2 退出本议定书,应向本组织秘书长交存一份退出文件。
- 3 退出本议定书,应在本组织秘书长收到退出通知后 12 个月或在该通知中所指明的任何较此为长的期限届满后生效。

第 VIII 条 保 存

- 1 本议定书应由本组织秘书长(以下称保管人)保存。
- 2 保管人应:
 - (a) 将下列事项通知本议定书的所有签字国或加入国:
 - (i) 每一新的签字或批准、接受、认可和加入文件的交存及其日期;

(ii) 本议定书生效日期 ;

(iii) 任何退出本议定书文件的交存及收到日期以及退出的生效日期 ;

(iv) 按照本议定书第 IX (1) 条所作的任何决定 ;

(b) 将核证无误的本议定书副本分送所有已签字或已加入本议定书的国家。

3 本议定书一经生效后 , 保管人应即按照联合国宪章第 102 条的规定 , 将其核证无误的副本 1 份送联合国秘书处登记并公布。

第 IX 条 文 字

本议定书正本 1 份 , 用英文、法文、俄文和西班牙文写成 , 每种文本具有同等效力。另应备有阿拉伯文、德文、意大利文和日文的官方译本 , 译本与签署后的正本一起保存。

下列具名的经各自政府正式授权的代表^① 特签署本议定书 , 以昭信守。

1978 年 2 月 17 日订于伦敦。

^① 略去签字部分。

议定书 I
(包括修正案)

关于涉及有害物质事故报告的规定

议定书 I

(包括修正案)

关于涉及有害物质事故报告的规定

(按照公约第 8 条的规定)

第 I 条 报告的责任

(1) 涉及本议定书第 II 条中所述事故的任何船舶的船长或负责管理该船的其他人员 , 应毫不延迟地 尽可能按照本议定书的规定 , 对事故作出详细的报告。

(2) 如果本条(1)中所述的船舶被放弃 , 或者该船所作的报告不完整或得不到该船的报告 , 则该船的船东、租船人、经理人或经营人、或者他们的代理人 , 应尽可能担负起本议定书中所规定的船长责任。

第 II 条 报告的时间

(1) 当事故涉及下述情况时应进行报告 :

- (a) 排放超过允许排放标准或不论何种原因有可能排放油类或有毒液体物质 , 包括为保证船舶的安全或在海上救助人命而进行的排放 ; 或
- (b) 排放或可能排放包装形式的有害物质 , 包括装在货运集装箱、可移动式罐柜、公路和铁路槽罐车以及船载驳船中的有害物质 ; 或
- (c) 船长在 15m 或以上的船舶发生的损坏、失灵及故障 :
 - (i) 影响船舶安全 ; 包括但不限于碰撞、搁浅、火灾、爆炸、结构失效、浸水以及货物移动 ; 或
 - (ii) 导致影响航行安全 ; 包括但不限于操舵装置、推进装置、发电系统和船上主要导航设备的失灵或故障 ; 或
- (d) 船舶营运期间排放油类或有毒液体物质超过本公约允许的排放量或瞬间排放速率。

(2) 就本议定书而言 :

- (a) 本条(1)(a)所述的“油类”系指公约附则 I 第 1(1)条中所定义的油类。
- (b) 本条(1)(a)所述的“有毒液体物质”系指公约附则 II 第 1(6)条中所定义的可有毒液体物质。
- (c) 本条(1)(b)所述的包装形式的“有害物质”系指那些在《国际海运危险货物规则》(IMDG 规则)中确定为海洋污染物的物质。

第 III 条 报告的内容

在任何情况下,报告应包括:

- (a) 涉及船舶的特征;
- (b) 事故的时间、类型和地理位置;
- (c) 涉及有害物质的数量和类别;
- (d) 救助和救捞措施。

第 IV 条 补充报告

根据本议定书规定有责任发送报告的任何人,如有可能:

- (a) 在必要时,对最初的报告提出补充并提供有关事态进一步发展的情况,和
- (b) 尽可能地满足受影响国家索取有关补充资料的要求。

第 V 条 报告的程序

(1) 通过当时可利用的最快的电信通讯渠道并尽可能最优先地将报告发送给最近的沿海国。

(2) 为执行本议定书的规定,本公约缔约国应按照本组织制定的指南^①,颁发或敦促颁发关于报告有害物质事故应遵循的程序的规则或指令。

^① 参见由本组织 A.851(20) 决议通过的《船舶报告制度和船舶报告要求的一般原则,包括涉及危险货物、有害物质和/或海洋污染物事故报告指南》;见 IMO 出版物 IMO - 516E。

议定书 II

仲 裁

议定书 II

仲 裁 (按照公约第 10 条的规定)

第 I 条

除争议各方另有决定外,仲裁程序应符合本议定书所列各项规定。

第 II 条

(1) 当一缔约国应用本公约第 10 条的规定向另一缔约国提出请求时,得设立仲裁庭。仲裁请求应包括对争议案件的说明和任何的证明文件。

(2) 请求仲裁的一方应通知本组织秘书长:他已请求设立仲裁庭、争议各方的国家名称以及他认为各方对其解释或应用方面持有不同意见的本公约条款或规则。秘书长应将这一情况转告所有缔约国。

第 III 条

仲裁庭由三名仲裁员组成:由有争议的每一方各指定仲裁员 1 名,并由这两名仲裁员协议指定第三名仲裁员担任首席仲裁员。

第 IV 条

(1) 如自指定第二名仲裁员之日起满 60 天仍未指定仲裁庭的首席仲裁员,经当事人的任一方请求,本组织秘书长应在以后的 60 天期间内进行这项指定,其人选从本组织理事会预先拟定的合格人员名单中择定。

(2) 如当事的一方在接到请求之日起 60 天内仍未指定应由其负责指定的仲裁员时,当事人的另一方可直接通知本组织秘书长,秘书长应在 60 天内指定仲裁庭的首席仲裁员,其人选从本条(1)所规定的名单中择定。

(3) 首席仲裁员经指定后,应要求未指定仲裁员的当事一方,以同样的方法并根据同样的条件指定仲裁员。如果该当事方不进行所需要的指定,则首席仲裁员应要求本组织秘书长按前款所规定的形式和条件指定仲裁员。

(4) 凡根据本条规定指定的首席仲裁员,不应是或曾是当事一方的公民,但经当事人的另一方同意者除外。

(5) 如果经当事一方负责指定的仲裁员死亡或缺席,该当事方应在该仲裁员死亡或缺席之日起 60 天内指定接任的仲裁员。倘若该当事方不作这种指定,则应由其余的仲裁员进行仲裁。如果首席仲裁员死亡或缺席,应按照上述第 III 条的规定指定接任的首席仲裁员,但是,如

果仲裁庭的成员在首席仲裁员死亡或缺席后 60 天内不能就其接任人选取得一致意见时 ,则应按照本条规定指定接任的首席仲裁员。

第 V 条

仲裁庭可审理并裁决由争议事项所直接引起的反诉。

第 VI 条

当事人的每一方应负责负担其仲裁员的报酬和相关的费用 ,以及为准备他自己的案件的开支。对首席仲裁员报酬和仲裁的全部费用应由当事各方平均分担。仲裁庭对其所有开支应有记录 ,并应提出结算单。

第 VII 条

任何缔约国 ,如在该案件中有法律上的利害关系 ,同时并可能受到其决定的影响者 ,在以书面通知原来发起该项仲裁程序的当事各方后 ,经仲裁庭同意 ,可参加该项仲裁程序。

第 VIII 条

凡根据本议定书规定设立的仲裁庭 ,得自行决定其议事规则。

第 IX 条

(1) 仲裁庭对于其议事规则、审理地点以及所需审理的任何问题的决定 ,均应以其成员的多数票通过 ,经各方负责指定的仲裁员 ,其中有一人缺席或弃权 ,不得妨碍仲裁庭作出裁决。如果表决的票数相等 ,首席仲裁员的一票 ,应为决定性的。

(2) 当事各方应便利仲裁庭的工作 ,特别是应按照其法律并尽其可能 :

(a) 为仲裁庭提供必要的文件和资料 ;

(b) 使仲裁庭能进入其领土 ,询问证人或专家 ,以及视察事故现场。

(3) 当事一方的缺席或弃权 ,不得妨碍仲裁程序的进行。

第 X 条

(1) 仲裁庭应在设立之日起 5 个月内提出其裁决书 ,除非在必要时它决定延长这一期限 ,但不得超过 3 个月。仲裁庭的裁决书应附有裁决理由的说明 ,此项裁决书为终审裁决 ,不得上诉 ,并应将其通知本组织秘书长。当事各方应立即按裁决书执行。

(2) 当事各方之间对于裁决书的解释或执行所产生的任何争议 ,可由当事人的任一方提请作出该项裁决书的仲裁庭进行裁决 ,但如该仲裁庭业已撤销 ,则可提交为此目的而按原仲裁庭的同样组成方式所组成的另一仲裁庭进行裁决。

经 1978 年议定书修订的
1973 年国际防止船舶造成污染
公约的 1997 年议定书

经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约的 1997 年议定书

本议定书各缔约国，

作为关于 1973 年国际防止船舶造成污染公约的 1978 年议定书的各缔约国，

认识到防止和控制船舶造成空气污染的需要，

忆及有关环境和发展的里奥声明第 15 条原则要求采用预防方法，

考虑到达到这一目的的最好办法是缔结一份经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约的 1997 年议定书，

特议定下列各条：

第 1 条 需修正的文件

本议定书修正的文件是经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约(以下简称“公约”)。

第 2 条 公约新增的附则 VI

公约新增附则 VI 题为防止船舶造成空气污染规则 ,其内容载于本议定书的附件中。

第 3 条 一般义务

- 1 在本议定书的各缔约国之间 ,公约和本议定书应作为一个整体文件来理解和解释。
- 2 凡引用本议定书 ,同时也就是引用其附则。

第 4 条 修正程序

在对附则 VI 及其附录的修正案应用公约第 16 条时 ,所述的“ 公约缔约国 ”应视为受该附则约束的缔约国。

最终条款

第 5 条 签字、批准、接受、认可和加入

1 本议定书自 1998 年 1 月 1 日起至 1998 年 12 月 31 日在国际海事组织(以下简称“ 本组织 ”)总部开放供签字 ,此后继续开放供加入。只有关于 1973 年国际防止船舶造成污染公约的 1978 年议定书(以下简称“ 1978 年议定书 ”)的缔约国才可按下列方式成为本议定书的缔约国：

(a) 签字并对批准、接受或认可无保留 ,或

(b) 签字而有待批准、接受或认可 ,随后再予批准、接受或认可 ,或

(c) 加入。

2 办理批准、接受、认可或加入 ,应向本组织秘书长(以下简称“秘书长”)交存一份相应的文件。

第 6 条 生 效

1 本议定书应在不少于 15 个其商船总吨位不少于世界商船队总吨位 50% 的国家按本议定书第 5 条规定成为本议定书缔约国之日起 12 个月后生效。

2 凡在本议定书生效之日后交存的批准、接受、认可或加入文件 ,应在交存之日起 3 个月后生效。

3 凡在本议定书的修正案按公约第 16 条的规定认为已被接受之日以后交存的批准、接受、认可或加入文件 ,应适用于经修正的本议定书。

第 7 条 退 出

1 本议定书的任何缔约国 ,在本议定书对该缔约国生效满 5 年后 ,可随时退出本议定书。

2 退出本议定书 ,应向秘书长交存 1 份退出文件。

3 退出本议定书 ,应在秘书长收到退出通知后 12 个月或在该通知中所指明的任何较此为长的期限届满后生效。

4 按 1978 年议定书第 VII 条规定退出该议定书 ,应认为包括了按本条规定退出本议定书。这种退出应按 1978 年议定书第 VII 条规定 ,在该议定书退出生效之日生效。

第 8 条 保 存

1 本议定书应由秘书长(以下称“保管人”)保存。

2 保管人应 :

(a) 将下列事项通知本议定书的所有签字国或加入国 :

(i) 每一新的签字或批准、接受、认可或加入文件的交存及其日期 ;

(ii) 本议定书生效日期 ;以及

(iii) 任何退出本议定书文件的交存及收到日期以及退出的生效日期 ;

(b) 将核证无误的本议定书副本分送所有已签字或已加入本议定书的国家。

3 本议定书一经生效后 ,保管人应即按照联合国宪章第 102 条的规定 ,将其核证无误的副本 1 份送联合国秘书处登记并公布。

第 9 条 文 字

本议定书正本 1 份 ,用阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文写成 ,每种文本具有同等效力。

下列具名的经各自政府正式授权的代表特签署本议定书 ,以昭信守。

1997 年 9 月 26 日订于伦敦。